



Erklärung zu Ihrem Studienvorhaben

1. Bitte kreuzen Sie Zutreffendes an.

Haben Sie eine Zulassung für ein Studium?

آیا پذیرش تحصیلی دارید؟

Ich habe eine Zulassung für ein Studium. پذیرش تحصیلی دارم

Müssen Sie vor Studienbeginn einen studienvorbereitenden Sprachkurs oder ein Studienkolleg absolvieren?

آیا باید دوره زبان یا کالج بگذرانید؟

☐ Ja! Ich habe auch schon eine Anmeldebestätigung für den Sprachkurs.

بله، گواهی ثبت نام در یک دوره زبان را نیز دارم

☐ Ja! Ich habe aber noch keine Anmeldebestätigung für den Sprachkurs.⁴

بله، هنوز گواهی ثبت نام کلاس زبان ندارم

☐ Ja! Ich habe auch schon eine Anmeldebestätigung für das Studienkolleg.⁵

بله، گواهی ثبت نام کالج نیز دارم

☐ Ja! Ich habe aber noch keine Anmeldebestätigung für das Studienkolleg.⁶

بله اما هنوز گواهی ثبت نام کالج ندارم

☐ Nein! Ich muss keinen Sprachkurs oder Studienkolleg besuchen.

نه، نباید کلاس زبان یا کالج شرکت کنم

☐ Eigentlich müsste ich einen Sprachkurs besuchen. Ich kann das geforderte Sprachniveau allerdings durch ein anerkanntes Sprachzertifikat nachweisen.³

در واقع، من باید در یک دوره زبان شرکت کنم. اما، می توانم سطح زبان مورد نیاز را با یک گواهی زبان شناخته شده ثابت کنم.

Ist in Ihrem Zulassungsbescheid eine sonstige Bedingung genannt?

آیا در نامه پذیرش شما شرایطی نوشته شده است؟ مانند

☐ ja⁷ درسهای پیش نیاز

☐ nein

Um welche Art von Studium handelt es sich?

نوع دوره تحصیلی کدام است؟

☐ Vollzeitstudium تمام وقت

☐ Teilzeitstudium⁸ پاره وقت

Ich habe keine Zulassung für ein Studium.

پذیرش تحصیلی ندارم

Bitte kreuzen Sie Zutreffendes an.

گزینه مناسب را انتخاب کنید

☐ Ich habe die Zulassung einer Bildungseinrichtung zum Besuch eines Studienkollegs.⁹

پذیرش از یک موسسه آموزشی برای گذراندن دوره کالج دارم

☐ Ich habe eine Anmeldebestätigung für einen studienvorbereitenden Sprachkurs.⁹

گواهی ثبت نام در یک دوره زبان دارم

☐ Ich habe die Zusage eines Betriebs für ein studienvorbereitendes Praktikum.¹⁰

تاییدیه شرکت در یک دوره پرکتیکوم از شرکت یا موسسه دارم

☐ Ich habe noch keine Zusage oder Zulassung und möchte zur Studienbewerbung (z.B. zur Teilnahme an einer Aufnahmeprüfung) einreisen.¹¹

تاییدیه یا پذیرش ندارم و می خواهم برای درخواست تحصیل (مثلاً در یک آزمون ورودی) وارد آلمان شوم

Bitte konkretisieren Sie Ihr Studienvorhaben.

لطفاً در مورد دوره تحصیلی خود بیشتر توضیح دهید

Es handelt sich um ein: انتخاب کنید

☐

Bachelorstudium ☐

Masterstudium ☐

Studienstart ist zum: انتخاب کنید

☐ Wintersemester 2021/2022

☐ Sommersemester 2022

☐ anderes Datum: تاریخ دیگر: _____

☐ Ich bin bereits immatrikuliert und habe bisher am Online-Studium teilgenommen.

من در حال حاضر ثبت نام کرده ام و در کلاسهای آنلاین دانشگاه شرکت کردم

Name der Hochschule/Bildungseinrichtung: نام دانشگاه یا موسسه آموزشی

Studiengang/Kursbezeichnung: عنوان رشته

Haben Sie bereits in Deutschland studiert? آیا قبلاً در آلمان تحصیل کرده اید؟

☐ Ja, ich habe ein Bachelorstudium in Deutschland absolviert. بله، دوره کارشناسی را با موفقیت گذرانده ام.

☐ Ja, ich habe ein Masterstudium in Deutschland absolviert. بله، دوره کارشناسی ارشد را با موفقیت گذرانده ام.

☐ Nein. نه، تا به حال در آلمان تحصیل نکردم.

Bitte geben Sie an, welche Sprachkenntnisse für Ihr

Studium benötigt werden. لطفاً مدرک زبان مورد نیاز برای تحصیل خود را بنویسید

☐ Für mein Studium/Studienkolleg/Sprachkurs werden Deutschkenntnisse auf dem Niveau _____ benötigt. در جای خالی سطح زبان آلمانی مورد نیاز برای تحصیل، کالج و یا گذراندن کلاس زبان را بنویسید.

☐ Für mein Studium werden Englischkenntnisse auf dem Niveau _____ benötigt. در جای خالی سطح زبان انگلیسی مورد نیاز برای تحصیلاتان را بنویسید، میتوانید نمره زبان مورد نیاز برای پذیرش را اینجا بنویسید.

Bitte geben Sie an, wie Sie Ihre ausreichenden

Sprachkenntnisse nachweisen. مدرک زبان خود را مشخص کنید.

☐ Ich habe eine Bestätigung meiner Hochschule/meines Studienkollegs/meines Sprachkursanbieters, dass ich über ausreichend Sprachkenntnisse für das Studium verfüge. یک گواهی از دانشگاه، کالج و یا موسسه زبان دارم که نشان می دهد. دانش زبان من برای تحصیل کافی می باشد.

☐ Ich habe ein Sprachzertifikat von einem anerkannten Prüfungsanbieter auf dem Niveau _____. مدرک زبان از یک موسسه معتبر دارم، در جای خالی سطح یا عنوان مدرک را بنویسید.

☐ Ich habe eine hochschulspezifische Zugangsprüfung (DSH oder TestDaF) bestanden. یکی از این مدارک را دارم: DSH / TestDaF

☐ Ich habe einen dieser Bildungsabschlüsse: یکی از این مدارک را دارم: das deutsche Abitur, دیپلم از آلمان

das Deutsche Sprachdiplom der Stufe II der KMK (DSD-II), die Zentrale Oberstufenprüfung (ZOP) des GI, das Kleine Deutsche Sprachdiplom (KDS) des GI oder das Große Deutsche Sprachdiplom (GDS) des GI.

☐ Ich erwerbe die Sprachkenntnisse in einem studienvorbereitenden Sprachkurs. Es werden keine Sprachkenntnisse vorausgesetzt. مدرک زبان را پس از گذراندن دوره زبان خواهم گرفت و در حال حاضر نیاز به آرایه مدرک زبان ندارم.

Wie finanzieren Sie Ihren Aufenthalt in Deutschland?

هزینه اقامت خود در آلمان را چگونه تأمین می کنید؟

☐ Ich habe eine Verpflichtungserklärung. ضمانتنامه مالی دارم.

☐ Ich habe bereits ein Sperrkonto eröffnet. یک حساب بلاک شده در آلمان دارم.

☐ Ich habe ein Stipendium. بورسیه دارم.

☐ Ich habe ein Stipendium, dass aus öffentlichen Mitteln der Bundesrepublik Deutschland finanziert wird (z.B. DAAD). من بورسیه تحصیلی دارم که از طریق بودجه عمومی جمهوری فدرال آلمان تأمین می شود مثل دآد.

☐ Ich verfüge über ausreichend eigene Mittel. Ich erkläre mich bereit zur Sicherung des Lebensunterhalts 10.332€ bei Einreise mitzuführen und nach Einreise ein Sperrkonto zu eröffnen.

گواهی تمکن مالی دارم و هنگام ورود به آلمان 10332 یورو برای باز کردن یک حساب بانکی بلاک شده همراه خواهم داشت.

Warum möchten Sie in Deutschland studieren?

چرا می خواهید در آلمان تحصیل کنید؟ برای هر کدام از این پرسشها توضیحی در یک یا 2 پاراگراف بنویسید. تلاش کنید دلایل منطقی و نه و احساسی را بنویسید. برای این پرسش تلاش کنید دلایلی پیرامون و مربوط به رشته مورد نظر بیاورید. اگر در زمینه رشته مورد نظر شما آلمان مزیت چشم گیری دارد حتما به آن اشاره کنید. از آوردن دلایلی مثل بودن در کنار دوست یا آشنای خود در آلمان خودداری کنید

Warum möchten Sie diesen Studiengang studieren? Inwiefern passt dieser Studiengang zu Ihnen und zu dem, was Sie bisher gemacht haben?

چرا این در این رشته می خواهید تحصیل کنید و این برنامه تحصیلی تا چه اندازه با شما و کارهایی که تاکنون انجام داده اید متناسب است؟ در اینجا می توانید درباره سوابق کاری و تحقیقاتی مرتبط با رشته خود بنویسید و دلایل منطقی در باره علاقه خود به رشته انتخاب شده را بیان کنید

اگر پیشتر در همین مقطع در ایران یا کشور دیگر تحصیل کرده اید و مدارک آن را به سفارت ارائه می دهید و در رزومه خود نیز به آن اشاره میکنید بهتر است در این بخش در یک یا دو پاراگراف دلایل خود را برای تکرار مقطع بنویسید. از سیاه نمایی و منفی نویسی در باره ایران یا دانشگاه پیشین خود برای توجیه تکرار مقطع خودداری کنید اما توضیح کوتاه در باره کمبودهایی که در زمان تحصیل با آن رو به رو شدید میتواند مفید باشد و در کنار آن می توانید اشاره کنید که تحصیل دوباره در آلمان چه مزایایی برای شما به همراه خواهد داشت. برای نمونه در آلمان دوره های کارآموزی یا پرکتيكوم بسیار و گوناگونی در شرکتها و کارخانه های مختلف وجود دارد که همزمان با تحصیل میتوانید در آنها شرکت کنید و یا اینکه این فرصت برای شما فراهم است که با بازارکار بین المللی در زمینه رشته خود آشنا شوید علاوه بر آن برای رشته های فنی و علوم پایه دانشگاه ها و مراکز تحقیقاتی با امکانات دستگاهی و آزمایشگاهی بسیار خوب و به روزی وجود دارد

Warum möchten Sie an dieser Hochschule studieren?

چرا این دانشگاه را انتخاب کردید؟

نوشتن در این باره در حدود یک پاراگراف کافی می باشد. شما میتوانید با خواندن برگه مربوط به دانشکده یا رشته خود در سایت دانشگاه اطلاعات خوبی از پروژه های تحقیقاتی، سوابق اساتیدها، بورسیه ها، امکانات و گرایش های ارائه شده بدست آورید و برای پاسخگویی به این پرسش از آنها بهرمنند شوید

Was möchten Sie nach Ihrem Studium machen?

هدف شما پس از پایان تحصیل چیست؟

بیشتر دانشجویان به اشتباه بر این باورند که در پاسخ به این پرسش باید نوشت که پس از تحصیل به ایران بازخواهید گشت در غیر این صورت درخواست روادید شما رد خواهد شد. نه تنها هیچ مدرکی مبنی بر این باورد وجود ندارد و بلکه خلاف آن همیشه نشان داده شده. پس شما می توانید در این بخش برنامه خود را برای پس از تحصیل بدون نگرانی بنویسید. برای نمونه ادامه تحصیل در مقاطع بالاتر یا کار در یک شرکت، موسسه تحقیقاتی و یا بازگشت به ایران شما میتواند برای آشنایی بیشتر با روش پاسخگویی به این پرسشها نمونه های انگیزه نامه که در کانال دانشجویی سکو گذاشته شده را بخوانید. برای این کار #نمونه_انگیزه_نامه را در کانال دانشجویی سکو جستجو کنید

Waren Sie schon einmal in Deutschland? Haben Sie Verwandte/Bekannte in Deutschland?

آیا تا به حال در آلمان بوده اید؟ آشنا یا خویشاوندی در آلمان دارید؟

نگرانی از نوشتن در این باره نداشته باشید و اگر یکی از اعضای درجه یک خانواده و یا خویشاوند نزدیک شما در آلمان زندگی میکند خیلی کوتاه بنویسید. توصیه ما این است که حتی اگر آن شخص در آلمان پناهنده می باشد (مخصوصا اگر از اعضای درجه یک خانواده ست) اینجا بنویسید البته نیاز به توضیحی درباره نوع اقامت نیست.

Bitte bestätigen Sie. همه موارد زیر باید را تایید کنید

☐ Ich habe die **Datenschutzerklärung** zur Kenntnis genommen. *I have taken note of the privacy policy.*

☐ Ich habe folgende **Belehrung nach §54 Abs. 2 Nr. 8 i.V.m. §53 AufenthG** zur Kenntnis genommen:

I understand the following instruction according to §54 Abs. 2 Nr. 8 i.V.m. §53 AufenthG to the knowledge:

Ein Ausländer kann ausgewiesen werden, wenn er falsche oder unvollständige Angaben zur Erlangung eines deutschen Aufenthaltstitels oder eines Schengen-Visums macht.

Der Antragsteller ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Visumantrag abgelehnt bzw. der Antragsteller aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern ein Visum bereits erteilt wurde. Durch die Unterschrift bestätigt der Antragsteller, dass er vor der Antragstellung über die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben im Visumverfahren belehrt worden ist.

A foreigner may be deported if he/she provides false or incomplete information in order to obtain a German residence title or a Schengen visa.

The applicant is obliged to provide all information to the best of his knowledge and belief. If he/she refuses to provide information or deliberately provides false or incomplete information, this may result in the visa application being rejected or the applicant being expelled from Germany if a visa has already been issued. By signing this document, the applicant confirms that he/she has been informed of the legal consequences of refusing to provide information or providing false or incomplete information in the visa application process before submitting the application.

☐ **Erklärung zur Finanzierung des Studienaufenthalts** (nicht notwendig, wenn Verpflichtungserklärung oder ein Nachweis über ein Stipendium vorliegt)

Ich bin darauf hingewiesen worden, dass nach Einreise in die Bundesrepublik Deutschland für die Beantragung der Aufenthaltserlaubnis bei der zuständigen Ausländerbehörde ein Sparkonto mit einem Saldo von 10.332€ vorzulegen ist. Zusätzlich muss dieses folgenden Sperrvermerk tragen: Von diesem Konto dürfen monatlich jeweils nur 1/12 vom Gesamtbetrag abgehoben werden.

Ich wurde darüber hinaus informiert, dass ich die oben genannte Summe in bar bei der Einreise in das Bundesgebiet mitführen muss. Ich werde an der Grenze des Schengener Vertragsgebiets zurückgewiesen, sollte ich bei der Einreise die Summe von 10.332€ nicht vorlegen können.

Des Weiteren bin ich auf die zollrechtlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft (www.zoll.de) hingewiesen worden.

Declaration on the financing of the student residency (not necessary if declaration of commitment or proof of a scholarship is available)

I have been informed that after entering the Federal Republic of Germany, a savings account with a balance of 10,332€ must be presented to the responsible Foreigners' Registration Office in order to apply for a residence permit. In addition, this account must bear the following blocking notice: Only 1/12 of the total amount may be withdrawn from this account each month.

I have also been informed that I must carry the above-mentioned sum in cash with me when entering the Federal territory. I will be turned back at the border of the Schengen Agreement area if I am unable to present the sum of 10,332€ upon entry.

Furthermore, I have been informed about the customs regulations of the European Community (www.zoll.de).

☐ Ich bin damit einverstanden, dass mich die Botschaft bezüglich Rückfragen über die in meinem Antragsformular angegebenen Kontaktdaten kontaktiert.

I agree that the Embassy may contact me regarding any queries using the contact details provided in my application form.

☐ Ich habe verstanden, dass die Visastelle nur mit mir persönlich oder zusätzlich mit einem von mir benannten Vertreter (Rechtsanwalt/Familienmitglied/Unterstützer) kommunizieren kann.

I understand that the visa office can communicate only with me personally or additionally with a representative designated by me (lawyer/family member/supporter).

☐ Für den Fall, dass mein Antrag auf ein nationales Visum abgelehnt werden sollte, bin ich mit einer **Übersendung des Ablehnungsbescheids per E-Mail an die im Antragsformular genannte E-Mail-Adresse einverstanden. Das Postfach dieser E-Mail-Adresse wird regelmäßig eingesehen.**

In the event that my application for a national visa is rejected, I agree to the rejection notice being sent by e-mail to the e-mail address stated in the application form. The mailbox of this e-mail address is regularly checked.

Ort, Datum

اینجا تاریخ روز مصاحبه
و تهران را بنویسید

Name in Druckbuchstaben یا نام خود را
حروف بزرگ انگلیسی مانند گذرنامه بنویسید

امضا کنید. امضای شما باید مانند گذرنامه باشد

Von VISAMETRIC auszufüllen: این بخش را ویزامتریک پر می کند و شما در اینجا نباید گزینه ای را انتخاب کنید

☐ Ich wurde von VISAMETRIC darauf hingewiesen, dass ich nicht alle Unterlagen vorgelegt habe, die laut dem aktuellen Merkblatt der Botschaft zur Bearbeitung des Antrags notwendig sind. Aus diesem Grund ziehe ich meinen Antrag zurück. Ich erhalte zeitnah einen neuen Termin, bei dem ich meine Unterlagen vollständig vorlegen kann.

I have been informed by VISAMETRIC that I have not submitted all the documents that are required by the current leaflet of the Embassy necessary for the processing of the application. For this reason, I withdraw my application. I will receive a new appointment in a timely manner where I can present my documents in full.

☐ Ich wurde von VISAMETRIC darauf hingewiesen, dass ich nicht alle Unterlagen vorgelegt habe, die laut dem aktuellen Merkblatt der Botschaft zur Bearbeitung des Antrags notwendig sind. Ich wurde darüber belehrt, dass deshalb eine Ablehnung meines Antrags sehr wahrscheinlich ist. Ich bestehe trotzdem auf die weitere Bearbeitung meines Antrags.

I was advised by VISAMETRIC that I had not submitted all the documents required to process the application according to the Embassy's current fact sheet. I have been advised that it is therefore very likely that my application will be rejected. Nevertheless, I insist on the further processing of my application.

Ort, Datum

Name in Druckbuchstaben

Unterschrift